

臺灣歷史與文化研究輯刊

花木蘭文化出版社 出版

三編 17

日治時期臺灣建築 彩繪瓷版研究

以淡水河流域為例

康格溫·著



臺灣歷史與文化 研究輯刊

三 編

第 17 冊

日治時期臺灣建築彩繪瓷版研究
——以淡水河流域為例

康 格 溫 著

國家圖書館出版品預行編目資料

日治時期臺灣建築彩繪瓷版研究——以淡水河流域為例／康格溫 著——初版——新北市：花木蘭文化出版社，2013〔民102〕

目 2+242 面；19×26 公分

（臺灣歷史與文化研究輯刊 三編；第 17 冊）

ISBN：978-986-322-479-2（精裝）

1. 陶瓷畫 2. 建築藝術 3. 日據時期

733.08

102017314

ISBN-978-986-322-479-2



臺灣歷史與文化研究輯刊

三 編 第十七冊

ISBN：978-986-322-479-2

日治時期臺灣建築彩繪瓷版研究
——以淡水河流域為例

作 者 康格溫

總 編 輯 杜潔祥

出 版 花木蘭文化出版社

發 行 所 花木蘭文化出版社

發 行 人 高小娟

聯絡地址 235 新北市中和區中安街七二號十三樓

電話：02-2923-1455 / 傳真：02-2923-1452

網 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 sut81518@gmail.com

印 刷 普羅文化出版廣告事業

初 版 2013 年 9 月

定 價 三編 18 冊（精裝）新臺幣 40,000 元

版權所有・請勿翻印

日治時期臺灣建築彩繪瓷版研究
——以淡水河流域爲例

康格溫 著

作者簡介

康格溫 (Kang Ger-Wen)，新加坡國立大學漢學 (中文) 系歷史學博士，新加坡李氏基金學術金獎得主。專注於藝術史與社會文化史研究，領域包括明代史、華人民俗與藝術、裝飾符號的跨海傳播等，業已出版多篇學術論文和三部專書：《南海明珠天福宮》(合著)、《新加坡方言童謠選集》(合著)、*Decoration and Symbolism in Chinese Architecture: understanding Singapore's historic temples and clan houses*。

現為新加坡國立義安理工學院中文系副系主任、新加坡國家文物局暨古蹟保留局特約研究員。

提 要

建築彩繪盜版可謂是日治時期的臺灣傳統建築之重要代表，而彩繪盜版之建築正是將海洋文化身世之紋樣與東方傳統建築空間結合的典型。其起源於中東地區，受到唐代中國的影響，藉由阿拉伯人的傳遞而進入歐陸，而於十九世紀輾轉進入日本，再藉由日本於東南亞地區的強勢影響與殖民，使得彩繪盜版大量輸入臺灣，在臺灣的建築上蔚為風潮，影響了臺灣傳統建築的裝飾元素，在臺灣的建築史上寫下重要的一頁。因此，本研究即探討彩盜在歐洲、亞洲之傳佈與遞變，與彩繪盜版在中國東南沿海地區之經濟貿易發展中所扮演之角色，以及建築彩繪盜版在臺灣建築裝飾史上的重要角色和地位。

為深究日治時期北臺灣淡水河流域在建築上的彩繪盜版裝飾，其在臺灣傳統建築運用上所產生之象徵意義，與所代表之文化內涵，本研究乃針對在淡水河流域有使用彩繪盜版的民居、街屋、廟宇、墳墓等處，從事的田野調查與研究整理，此外，並針對淡水河流域沿岸彩盜建築的興起、裝飾意涵、文化意義，及紋飾象徵，而做深入的調查研究與藝術風格的分析。更進一步研究彩繪盜版在閩式傳統建築上所演繹的美學意涵與文化象徵，並探討彩繪盜版在臺灣製作上的過去與未來，透過以實際田野調查與空間史觀的對照，做全面性的研究與分析，並進一步證明彩繪盜版的確在東方美學觀點的建築上曾經產生深刻的影響。

謝 辭

本篇論文全文將近 12 萬字，完整的寫作時間共計超過二年的光景。在過程中，給予我最多智性的啓發與理性的建議的，是我最尊敬的指導教授——俞美霞博士。爲了追求嚴謹，教授曾經親自帶領我做田野調查，亦曾經無數次的在適當的時機給予我鼓勵與激發。若沒有教授的包容與智慧，耐心與指引，便不會有這篇論文的順利完成。

在筆者論文的撰寫過程中，有幸可以得到口試委員林保堯教授、曾肅良教授的寶貴意見，才能使得筆者的研究可以更加精進，在此要致上深深的感謝。

在本研究的撰寫過程中，台灣史的主體架構與研究的方法，使得筆者在研究過程中，能夠精確的掌握思考邏輯，並且得到全觀性的理解。此外，在必要時，我必須在田調中與長者以日文攀談，甚或必須閱讀部份日文的報章資料以補中文文獻之不足，當其時，我才赫然明瞭所長張勝彥博士爲我們規劃課程內容的遠見與智慧。

在民俗藝術研究所的學習過程中，施翠峰教授與李乾朗教授除了給予我醍醐灌頂的學問上的言教之外，二位教授所身教於我的勤奮、謹慎的田調精神，亦使得我在做田野訪查時不敢有稍事懈怠之心。

在筆者親自做過無數的田野調查中，得到許許多多長輩、朋友、學友的幫助，亦讓我必須要由衷的向他們致謝，特別是我的學妹葉玟芳小姐。

在研究所就學的三年裡，最難忘的是那些坐在書房的窗下寫作，才剛送走晚霞，隨即又迎接朝陽的日子；而最要感謝的是我的父母與家人，只有上帝與我最知道我的父母與家人所給予我的愛和包容，是何等的綿密與偉大。

尤其是內子陳怡慧女士，在任何時刻都給予我最多的關心與陪伴，不論是艷陽下的田調；亦或是寒夜的苦讀，在順利時為我歡欣；在困頓時為我祈禱，在得意時提醒我；在挫折時鼓勵我，沒有她的照顧與扶持，我的論文與生活都將無法完成，如果這份論文將為我帶來任何的驕傲與榮光，我都必須與她共有、共享。

最後，我還要感謝我在天上的家人所給予我的看顧與庇祐，謝謝一切您們曾經給予我的愛，是您們使我發光，使我能夠看見更遠的地方！



目 次

第一章 序 論	1
第一節 研究動機與目的	1
第二節 文獻回顧	3
第三節 研究方法	8
第四節 研究範圍	10
第二章 彩繪瓷版的興起與流布	13
第一節 彩繪瓷版的定義	13
第二節 馬約利卡瓷磚的歷史沿革與地域分布	15
第三節 彩繪瓷版在世界貿易交流中所扮演的角色與地位	18
第三章 台灣彩繪瓷版在世界彩繪瓷版交流上的角色與地位	25
第一節 彩繪瓷版輸入台灣的時間背景	25
第二節 彩繪瓷版在台灣地區的高接受度	27
第三節 台灣、澎湖、金門與大陸東南沿海港埠的通商貿易關係	28
第四節 台灣彩繪瓷版在世界彩繪瓷版交流中的重要意義	43

第四章 現存日治時期彩繪瓷版在淡水河流域的運用與分布	53
第一節 淡水河沿岸聚落	55
壹、淡水	55
貳、三芝源興居	63
參、大稻埕	67
肆、萬華	70
第二節 基隆河沿岸聚落	79
壹、內湖	79
貳、金山	89
第三節 新店溪沿岸聚落	92
壹、深坑	92
貳、坪林	114
第四節 大漢溪沿岸聚落	116
壹、新莊	116
貳、三峽	121
參、大溪	124
肆、鶯歌	130
伍、桃園市	164
陸、龜山	172
柒、湖口	174
第五節 彩繪瓷版在淡水河流域之分布特色	178
第五章 彩繪瓷版在台灣傳統建築上的裝飾意涵	183
第一節 淡水河流域沿岸的建築彩繪瓷版運用位置之象徵意義	186
第二節 彩繪瓷版在建築上運用的象徵意義	187
第三節 台灣建築彩繪瓷版所蘊含的中國美學思想	192
第六章 台灣彩繪瓷版製作的過去與現在	195
第一節 日製彩瓷的製作技法	196
第二節 北臺灣今日彩繪瓷版之製作技巧	197
第七章 結論——彩繪瓷版之未來展望	209
參考書目	213
附錄：淡水河流域彩繪瓷版紋樣一覽表	219

第一章 序 論

第一節 研究動機與目的

建築彩繪瓷版，又稱馬約利卡瓷磚（Majolica Tile），最早起源於美索不達米亞平原，隨著伊斯蘭教的傳播與阿拉伯商人的貿易活動而流布到西、南歐洲的西班牙、義大利、荷蘭各地，後來經英國而輾轉傳至日本，再因為日本的殖民與經貿活動而傳遞至於台灣。但是彩繪瓷版在台灣的建筑設計上蔚為風潮之前，早已成為世界的建築設計風尚，隨著世界經濟貿易與帝國主義的版圖擴張，彩繪瓷版亦隨之流傳至世界各個角落，今日在歐洲及美洲仍可以見到彩繪瓷版貼覆於建築物室內與外牆的裝飾。彩繪瓷版曾經風行全世界，其紋樣隨著流布地域的不同而具有海洋文化的身世，至今絕少有任何一種建築裝飾藝術可以有如此深厚的文化淵源與歷史足跡，並且傳佈風行於全世界，由此可見，彩繪瓷版在世界的建築、文化，與經濟貿易之發展歷史上均扮演著舉足輕重的角色與地位。

而建築彩繪瓷版是台灣傳統建築在日治時期建築裝飾的重要代表。在日治時期由日本大量傳入之後，的確對台灣的建築裝飾產生了極大的影響。遠溯自明鄭時期，以閩人為主體的漢人開始有系統的移民入台灣以來，即同時引入了閩人故鄉的傳統文化，其中包括了以磚瓦為主要建築材料的閩式傳統建築文化。然而，隨著 1895 年台灣割讓以後，在日本的建築文化與材料的移入影響之下，台灣也逐漸產生了以閩式傳統建築為本體，而加入了和式、洋式建築語言的折衷式建築，即以閩式風情為主體建築的構成，卻揉合了來自

歐洲、日本的彩繪瓷版作為建築細部的裝飾，使得建築物在本體上兼具了傳統精神與當代時尚，亦結合了具有海洋身世的紋樣與東方傳統美學觀點的建築空間，而彩繪瓷版正扮演著其中這個重要的媒介角色。

雖說以台灣的整體經濟貿易發展史而言，台灣的開發是由南向北逐漸發展起來的，然而北台灣的開發則以淡水河流域作為最主要的範圍。清朝統一臺灣後，在荷蘭人、鄭成功等開發台南平原及嘉義以南地區的基礎上向北部漸次拓墾。隨著閩移民越來越多，中部和北部的荒原也得到大量的開發。在康熙四十七年（1708）左右，著名墾號陳賴章申請開發大佳臘堡（即今日的台北市），台北盆地始開始得到大規模開發〔註 1〕，大小墾號和零星開發者紛紛絡繹而至，墾民們聚居在平地的中心地帶，在康熙末年的時候，以淡水河流域為主的相關支流腹地都已得到普遍的開發。特別是到了乾隆年間，淡水河口商船眾多，其鄰近的八里、新莊，甚或是上游的三鶯一帶，都因淡水河豐沛的航運量而有著富裕的經濟發展，造就了淡水河流域商業的興盛與優渥。直到乾隆中期，台北盆地的林口台地等條件較差的地區也都被開墾出來。到了道光年間的時候，甚至有「一府、二鹿、三艋舺」的說法，足以證明淡水河流域一帶在清代發展的興盛情況。

淡水河流域之沿岸城鎮，承繼著割讓前的良好經濟發展背景，在日治時期依然得到持續的富裕，藉著淡水河的運輸，使得深坑、坪林，以及大溪、三鶯一帶的茶葉、樟腦得以輸出，並且使得外地的人力技術以及資源可以輸入，也因此有著更為熱絡的經濟活動。而淡水河流域沿岸既有了豐富的經貿活動，自然也便於取得外來的訊息與資源，對於世界的風尚更能欣賞與接受，人們在重新建築街屋與住宅的同時，更容易將當時世界的流行裝飾——彩繪瓷版，作為房屋的室內與外牆的裝飾之用，以彰顯屋主獨特的品味與優渥的生活。

於是筆者著手開始研究探討淡水河流域沿岸聚落與彩繪瓷磚的關係究竟為何，而彩瓷在淡水河流域沿岸聚落的發展狀況何如，同時希望能夠整理出淡水河流域沿岸聚落彩繪瓷磚的興起始末，其中紋樣與美學的文化象徵為何，並且窺測其未來的發展動向。期望能夠藉由淡水河流域沿岸聚落的彩瓷研究，而對於北臺灣的彩瓷研究與整理能夠有所裨益，更能夠喚起世人對於

〔註 1〕 國分直一，邱夢蕾譯，《台灣的歷史與民俗》，台北市：武陵出版有限公司，1998年9月二刷，頁32。

彩瓷藝術的重視。

綜上所述，本研究即探討彩繪瓷版在歐洲、亞洲之遞變與傳佈，及彩繪瓷版在建築運用上所傳遞之象徵意義與其代表之文化內涵，甚至彩繪瓷版在經濟貿易發展中所扮演之角色，並針對在淡水河流域有使用彩瓷的民居、街屋、廟宇、墳墓等處，從事的田野調查與研究整理，此外，亦針對淡水河流域沿岸彩瓷建築的興起、風格特色、裝飾意涵、文化意義，以及紋飾象徵，做深入的調查研究與藝術風格的分析，並希望能夠進一步證明，彩繪瓷版在東方傳統美學的建築空間上所創生的深刻影響。

第二節 文獻回顧

關於彩繪瓷版的研究文獻極為有限，經蒐集整理之後發現，中外資料大多以彩繪瓷版的歷史為主〔註2〕，且多是記述其如何由中東輾轉傳佈到西方世界，亦或者是其在西方世界的發展沿革的情形〔註3〕，由於茫茫書海幅員遼闊，恐有疏漏之處，僅針對國內談到使用彩繪瓷版之建築，分別以論文、期刊與專著三類，整理羅列如下：

一、彩繪瓷版相關論文部份

（一）林世超，《澎湖地方傳統民宅裝飾藝術》，成功大學建築所碩士論文，民國八十五年

由成功大學建築所林世超先生所著民國八十五年畢業碩士論文中，採取建築實體調查與匠師訪談的方式，對於澎湖地區傳統民居建築的裝飾圖樣及其象徵意涵，做了分類的比較及剖析，認為傳統建築空間即表現在空間上的社會文化與心理認同，進而形成社會價值的共識，探討澎湖地區以本島為主的傳統民宅建築中出現的裝飾題材內容、寓意與其運用之原則，文中將澎湖地區傳統建築上的所有裝飾形式以圖樣類分成：人物故事、動物、植物、器物、抽象、文字等類型，並對於裝飾部位、裝飾立面類型與裝飾手法加以分析，對於澎湖地區傳統民宅建築裝飾的變遷做出歸納，並對於建築裝飾反映在社會文化與空間上的意涵做出結論與探討，在林先生所研究澎湖傳統

〔註2〕 Noel Riley, *A History of Decorative Tiles*, Grange Books, 1998.

〔註3〕 Ronald G. Pisano, *The Tile Club And The Movement in America*, Harry N. Abrams, Incorporated, New York, 1999.

建築上的諸多裝飾材料中，其中亦包含了彩繪瓷版的裝飾型態，但是其文並不是為針對澎湖地區傳統建築上彩繪瓷版所作的研究報告，所以對於彩繪瓷版在澎湖地區傳統建築上的裝飾意義、表現的手法與文化的象徵的討論則付之闕如，然而，澎湖地區之傳統建築上建築彩繪瓷版的使用豐富，並且是在日治時期相當受到澎湖地區居民青睞的裝飾媒材，同時，澎湖地區位於東亞沿海地區之航運要道樞紐，對於整體東亞地區之經濟貿易有著不容忽視的重要地位，而彩繪瓷版又是世界經濟貿易交流中之重要代表，其在澎湖地區的出現與流行之時尚，確實應該要受到世人重視與討論，而今卻無人做出整理，殊為可惜。然而林先生的研究的確是探討澎湖地區建築裝飾藝術的重要論述，為澎湖地區的建築裝飾藝術做出了相當的貢獻，本文亦受其沾溉不少。

（二）蔡日祥，《日治時期台灣地區建築上使用彩磁裝飾之研究——以雲林、嘉義、台南地區傳統民宅為主》，淡江大學建築所碩士論文，民國九十年

在蔡日祥先生針對雲嘉南地區的彩瓷裝飾所做的《日治時期台灣地區建築上使用彩瓷裝飾之研究——以雲林、嘉義、台南地區傳統民宅為主》論文中，整理出馬約利卡彩瓷的源流，彩繪瓷版裝飾的崛起，彩繪瓷版的演變，以及彩繪瓷版在台灣地區的分布與運輸情形，文中探討擁有雲、嘉、南地區傳統民宅建築上彩瓷者的社會地位，彩瓷在台灣雲嘉南地區的分布、種類、紋樣涵義，以及雲嘉南地區傳統建築上使用彩繪瓷版裝飾的部位與手法。由於蔡先生的論文設定是以雲嘉南地區的彩繪瓷版裝飾之民宅為主要的討論對象，故其文多以南台灣之雲林、嘉義、台南一帶的觀察角度出發，所著重的亦偏向台灣南部的彩繪瓷版建築物的資料整理，對於台灣北部地區的觀照則較少涉獵。然若是意欲深入研究雲嘉南地區的彩繪瓷版的建築裝飾，蔡先生的論著亦實為參考價值極高的研究，本文在研究建築彩繪瓷版的運輸與分布結構時亦受益良多。

但是根據蔡先生的論文資料：「在台灣地區最早使用馬約利卡磁磚的建築案例是在 1919 年建築完成的」〔註 4〕，即蔡先生認為台灣地區發現最早使用馬約利卡瓷磚的建築案例是在 1919 年所建築完成，然而根據筆者對於北臺灣

〔註 4〕 蔡日祥，《日治時期台灣地區建築上使用彩瓷裝飾之研究——以雲林、嘉義、台南地區傳統民宅為主》，淡江大學建築學系碩士論文，2000 年，頁 39。

淡水河流域沿岸城鎮的現存的彩瓷建築所做的田野調查，發現其結果卻並非如此，北台灣的彩瓷建築的確有早於 1919 年者，根據新竹縣文化局的文獻資料指出，新竹縣峨眉鄉的靈霞洞即完成於 1917 年，證實早於南台灣的 1919 年；另外，淡水河沿岸的彩瓷建築完成的時間其實亦有早於 1919 年者，例如位於深坑的永安居黃宅，即創建於大正元年（1912），其完成的時間則在於大正三年（1914）〔註 5〕。證明淡水河流域沿岸的彩瓷建築確實亦早於雲、嘉、南地區的 1919 年，由此可見，以現存的彩繪瓷版建築而言，北台灣的彩繪瓷版建築發展是早於南台灣的彩瓷建築。又根據蔡日祥先生的論文中提及，日治時期的彩瓷輸入多由基隆港輸入，「自 1900～1939 年日本輸入台灣的陶瓷器大都是以基隆港為主要輸入地，1909 年以後基隆港輸入的日本陶瓷器製品，約佔日本輸台總量的 6～8 成。」〔註 6〕此段文字說明了在日治時期彩繪瓷版的輸入是北部多於南部，故，北台灣淡水河流域沿岸地區彩繪瓷版建築的興建早於南部地區自然也是可以想見的，或許南台灣早於 1919 年的彩瓷建築已經頹圮，已無法得知其確實，但若以現存的彩繪瓷版建築說來，北台灣的建築彩繪瓷版確實具有其關鍵意義。

此外，根據蔡先生的研究，只提及澎湖島上的彩繪瓷版單獨由日本輸入，「日本陶瓷製品輸台的主要港口為基隆、安平、打狗、媽宮。」〔註 7〕然而，本研究發現，澎湖地區遠從明、清時代即對台、廈的商業貿易、物資供應的依賴甚深〔註 8〕，建築材料除了本地就地取材者外，亦多由大陸東南沿海一帶輸入，且在日治時期，澎湖馬公被設定為特別輸出入港，「主要與對岸之廈門、福州、汕頭、溫州等各港，藉戎克船進行貿易。」〔註 9〕而其中廈門又是日本彩繪瓷版外銷的銷售地之一〔註 10〕，由以上線索推斷，馬公港的彩繪

〔註 5〕 周宗賢，〈臺北縣第三級古蹟深坑黃宅永安居調查研究〉，《北縣文化》，1990 年，頁 4～16。

〔註 6〕 蔡日祥，《日治時期台灣地區建築上使用彩瓷裝飾之研究——以雲林、嘉義、台南地區傳統民宅為主》，淡江大學建築學系碩士論文，2000 年，頁 46。

〔註 7〕 同上註，頁 47。

〔註 8〕 「澎地米粟不生，即家常器物，無一不待濟於臺、廈。」語出林豪，《台灣歷史文獻叢刊，澎湖廳志》，南投市：台灣省文獻委員會，1993 年 6 月，頁 306。

〔註 9〕 徐茂炫、黃登興，《日據時期台灣港口與貿易》，行政院國家科學委員會補助專題研究計畫成果報告，2001 年 10 月 31 日，頁 2。

〔註 10〕 堀込憲二，〈台灣光復前應用彩瓷溯源〉，繆弘琪主編，《流光凝煉方寸間》，台北立鶯歌陶瓷博物館出版，2003 年 1 月，頁 98。

瓷版輸入應當不只是從日本的進口而已，應有部分彩繪瓷版是由廈門進口。本研究將於第三章第三節部分作深入的剖析。

二、彩繪瓷版相關期刊部份

(一) 堀込憲二，〈金門地區傳統建築上使用彩瓷裝飾〉，《金門》，2002年

由堀込憲二先生針對〈金門地區傳統建築上使用彩瓷裝飾〉所做的研究，發表在《金門》〔註11〕雜誌中，認為馬約利卡瓷磚正是金門地區傳統建築裝飾的特色之一，統計出金門民居中使用馬約利卡瓷磚的案例約有77戶，並歸納出使用馬約利卡瓷磚的部位，計有：外牆之身堵、頂堵、水車堵等處，以及墀頭、山牆規尾窗的「磬牌」部位。並且認為金門地區的馬約利卡瓷磚多數均來自日本，由日本製作輸出。其文對於馬約利卡瓷磚究竟是經由何種管道進入金門，提出了三種可能性的說法：其一是自中國大陸地區而來，其二是自日本或自台灣運送而來，其三是自南洋地區而來，但是文末認為馬約利卡瓷磚是自大陸運送至金門的可能性較高。

(二) 堀込憲二，〈日治時期使用於台灣建築上彩瓷的研究〉，《台灣史研究》第八卷第二期，2001年12月

堀込憲二先生在〈日治時期使用於台灣建築上彩瓷的研究〉〔註12〕一文中發表對於台灣地區與澎湖地區實地調查的有使用彩繪瓷版的建築，對於馬約利卡瓷磚（Majolica Tile）、維多利亞瓷磚（Victoria Tile）起源與沿革有詳盡的說明，又同時說明日本製造馬約利卡瓷磚的緣起及出口情形，並且探討了台灣建築上使用彩繪瓷版的概況，說明了馬約利卡瓷磚在台灣建築上位置、花色、圖案的大要，但是，其中舉例仍然以澎湖以及雲林、嘉義、台南為主，並未見到對於北台灣地區的田野調查資料。

此外，堀込憲二認為日本製造的彩繪瓷版傳入台灣的時間「僅在1920至1940年左右的二十年間」〔註13〕，而根據筆者在北台灣的實際田野調查中發

〔註11〕 堀込憲二，〈金門傳統建築上使用彩瓷裝飾的研究〉，《金門》雜誌，2002年，頁20~23。

〔註12〕 堀込憲二，〈日治時期使用於台灣建築上彩瓷的研究〉，《台灣史研究》第八卷第二期，2001年12月，頁65~95。

〔註13〕 堀込憲二，〈台灣光復前應用彩瓷溯源〉，繆弘琪主編，《流光凝煉方寸間》，台北立鶯歌陶瓷博物館出版，2003年1月，頁110。

現，深坑的彩繪瓷版建築——永安居，有著明白的創建年代，其創建於西元1912年，於1915年完工〔註14〕，故，北臺灣的淡水河流域之彩繪瓷版之傳入時間，要較此推論為早。

同時，根據堀込憲二先生此文的探討，認為馬約利卡瓷磚主要的紋樣是受到幾何與新藝術（Art Nouveau）的影響，所以才有了當時在瓷磚上的動、植物紋樣的設計，「瓷磚使用於傳統建築裝飾部位後，建築原本裝飾位置本來的雕刻及繪畫所顯示的意義消失。」〔註15〕但是，經過本研究的探討、比較後發現，彩繪瓷版貼覆的位置均有所固定，而非隨意無目的的貼覆，在經過施作者有意的設計貼覆之下，其必然是具備與原本木雕、彩繪相關的文化意義。故，原本在傳統建築上的裝飾意義並未如上文所言因彩瓷的貼覆而完全消失，同時將在本研究第五章中有更進一步研究其轉化的論述。

三、彩繪瓷版相關專書部份

國內關於彩繪瓷版之專門書籍，乃由鶯歌陶瓷博物館出版者之《流光凝煉方寸間——台灣與荷蘭老瓷磚展》，該書係由繆弘琪女士主編，探討的主題為荷蘭的白底藍色紋樣的彩繪瓷版，以及台灣的日治時期之彩繪瓷版，並提出了其源流之梗概，與台灣現存之彩繪瓷版整體之介紹，對於台灣現存的彩繪瓷版之紋樣之整理，其功不可沒，使得本研究在撰寫時，能夠得到最豐富的參考資訊與最詳盡的彩繪瓷版之紋樣彙整。此外，對於台灣彩繪瓷版之紋樣的紀錄與保存之功，更是不在話下。

綜上所述，在文獻的回顧中，最早的彩繪瓷磚來自信仰伊斯蘭教的中亞地區，後來藉由十四、五世紀的阿拉伯人傳播到西班牙，隨後又在十七世紀的荷蘭台夫特逐漸發達興起。在台灣方面，前人對於台灣在建築上之彩繪瓷磚（又稱馬約利卡瓷磚 Majolica Tile）的研究論述有限，且前人的論述中又多是關於離島金門〔註16〕、澎湖〔註17〕，或是以雲、嘉、南一帶為主的南部地

〔註14〕 周宗賢，〈臺北縣第三級古蹟深坑黃宅永安居調查研究〉，《北縣文化》，1990年，頁9。

〔註15〕 堀込憲二，〈日治時期使用於台灣建築上彩瓷的研究〉，《台灣史研究》第八卷第二期，2001年12月，頁79。

〔註16〕 堀込憲二，〈金門傳統建築上使用彩瓷裝飾的研究〉，《金門》雜誌，2002年，頁20～23。

〔註17〕 林世超，〈澎湖地方傳統民宅裝飾藝術〉，馬公市：澎湖縣立文化中心，1999年。

區彩繪瓷版〔註 18〕，而對於北台灣的彩瓷研究，則付諸闕如，實為遺憾，同樣的，即使是台北縣立鶯歌陶瓷博物館在 2003 年 1 月所出版的《流光凝煉方寸間——台灣與荷蘭老瓷磚展》〔註 19〕一書中，亦未曾見到對於北台灣的彩繪瓷磚之整理論述。

然事實上，據筆者調查，在北台灣地區出現的彩繪瓷磚多散見在重要的商埠碼頭為主，且自日治時期至今依然保有彩瓷的遺留，在淡水河系及其整個支系沿岸上均可以見到彩瓷建築的分布，由此更可以看出馬約利卡瓷磚曾經在北台灣盛行的痕跡，與其在台灣傳統建築的裝飾材質的轉換上所代表的重要意義。

根據以上的文獻回顧，本研究期待能夠提出個人觀點，探討出彩繪瓷版的文化象徵與其影響閩式傳統建築的關鍵內涵，並整理彩繪瓷版的經濟貿易地位，探究彩繪瓷版在北台灣的製作過去與未來，以就教方家。

第三節 研究方法

由於北台灣的彩瓷研究乏人整理，流失迅速，而其系統亦極為龐雜，是以本文運用多重研究手法交叉進行，期能深入探究彩瓷瓷版的範疇與內涵，至於其方法則可列舉如下：

一、文獻分析法

在本研究中，文獻分析法之應用目的，乃在於收集國內外對於彩瓷之研究論文，與淡水河沿岸發展之相關文獻，並對於上述二者之關係做歸納分析，進一步整理前人所做的相關研究，加以了解、釐清，且在通盤的了解之後，作為本研究之背景知識基礎。

二、田野調查法

於本研究之中，為蒐集正確之資料，將採用田野調查法，以實際拍攝原件照片之方式，為彩瓷留下完整的圖像紀錄之外，亦將以實際的親身訪查方

〔註 18〕 蔡日祥，《日治時期台灣地區建築上使用彩瓷裝飾之研究——以雲林、嘉義、台南地區傳統民宅為主》，淡江大學建築學系碩士論文，2000 年。

〔註 19〕 繆弘琪主編，《流光凝煉方寸間》，台北立鶯歌陶瓷博物館出版，2003 年 1 月。